

O lieb, so lang du lieben kannst!

Gedicht von F. Freiligrath.

Oh, love as long as love is young.

English words by John Bernhoff.

Amour, amour, trésor béni de Dieu.

Traduction française de Francis Corbaz.

60. 

Franz Liszt.

Animato.

CANTO.

PIANO.

p e legato

con Pedale

O lieb, o
Oh, love, oh,
A - mour, a -

lieb, so lang du lie - ben kannst, so
love as long as love is young, as
mour, tré - sor bé - ni de Dieu! Tré -

lang - du lie - ben kannst! O lieb, o
long - as love is young! Oh, love, oh,
sor - bé - ni de Dieu! Il faut ai -

lieb, so lang du lie - ben magst, so
 love as long as life shall last, as
 mer tou - jours pour être heu - reux, tou -

lang du lie - ben magst! Die Stun - de
 long as life shall last! The hour will
 jours pour être heu - reux! Bien - tôt l'in - stant fa -

poco cresc. ed agitato

kommt, die Stun - de kommt, wo
 come, when thou shalt weep o'er
 tal fe - ra cou - ler tes pleurs sur

poco cresc. ed agitato

du an Grä - - - bern
graves of hope and
 le tom - - - beau do

dim.
 stehst und klagst, die Stün - de
pleas - - - ures past. The hour will
 ton bon - heur. Oh! l'heu - re

dim.

con passione
 kommt, wo du an Grä - - - bern stehst und
 come when thou shalt weep o'er pleas - ures
 vient de l'i - dyl - le fi - nie. Bien courte est la

con passione

klagst. *past.* viel! *a tempo armonioso* Und *And* Oh!

sor - ge, daß dein Her - ze glüht und
let thy heart with ar - dour glow, and
 fais que d'un a - mour ar - dent ton

Lie - be hegt und Lie - be trägt, so lang ihm
list to fond af - fec - tion's moan, re - joic - ing,
 cœur à l'au - tre ré - pon - dant, aux doux trans -

f *passionato*
 noch ein an - der Herz in Lie - - - - - be
shouldst thou find a heart to beat in
 ports qui les a - gi - tent, tous deux à

passionato

warm ent-ge - gen schlägt. Und wer ——— dir sei - - ne
 ans - wer to thine own. And should ——— that heart, — in
 l'u - nis.son pal - pitent. A qui ——— s'immo - - le.

Brust ——— erschließt, o tu ——— ihm, was ——— du
 sacred ——— hour, con - fide ——— to thee ——— its
 rait ——— pour toi, ac - - cor - - de lui ——— done

cresc.

kannst, zu lieb! ——— O tu ihm, was du
 se - cret quest, ——— con - - fide to thee its
 tou - te foi. ——— Ac - - cor - de donc ta

p

espressivo assai

kannst, ——— und mach' ihm je - de Stun - de froh, und
 quest, ——— oh, build that heart a sheltr - ing bower, a
 foi. ——— Fais que chaque heu - re soit bé - nie, et

mach' ihm kei - - - ne, kei - ne Stun - de
 home with - - - in thy lov - ing faith - ful
 que sé - - - coule ain - si, ain - si ta

trüb, o
 breast, a
 vie. Oh!

mach' ihm je - de Stun - de froh, und kei - ne trüb.
 bower of rest, a home within thy lov - ing breast.
 sois brûlant tou-jours du plus ar - dent a - mour.

colla parte *a tempo*

Recitativo
 Und hü - te dei - ne Zun - ge wohl!
 And nev - er speak in ang - ry tone!
 Mais que ja - mais un mot cru - el

colla parte

Bald ist ein hartes Wort entflohn.
For, once the bitter word is flown,
ne cause regret é - ternel.

a tempo

colla parte

O Gott,
a - las!
O Dieu!

a tempo

f

— es war nicht bö - ge - meint;
— thy heart its sor - row reaps:
— je n'a - vais pas vou - lu

der and - re a - ber, der and - re geht und
the loved one leaves thee, the loved one leaves and
cet - te pa - ro - le, mais l'au - tre part et se dé.

lento

colla parte

weint.
weeps.
sole.

a tempo

p

O
Oh,
A.

a tempo

lieb', o lieb', so lang du lie - ben
love, oh, love as long as love is
mour, a - - - mour, tré - sor bé - ni de

a tempo
m. s.

m. d.
p

kannst, so lang du lie - ben kannst, o
young, as long as life shall last, oh,
Dieu! Tré - sor bé - ni de Dieu! Il

lieb', o lieb', so lang du lie - ben
love, oh, love as long as life shall
faut ai - - - mer, tou - jours pour être heu -

poco a poco rit.
p

kannst, o lieb,
last, oh, love,
reux. Ai - mer,

m.s. *poco a poco rit.*

poco f *più rit.*
p

o lieb, so lang du lie - ben
oh, love as long as life shall
ai - mer tou - jours pour être heu -

mf *colla parte*
pp

a tempo

kannst.
last.
reux.

a tempo
p *dolce*

smorz.